

# تاریخچه‌ی موسیقی در تمدن اسلامی

زهرا مؤمنی کشتنی  
دبیر تاریخ. منطقه ۴ شهر تهران

## اشاره

با توجه به این که در کتاب «تاریخ ایران و جهان (۱)» در صفحات متفاوت درباره‌ی موسیقی مطالعی ارائه شده است، بهخصوص در درس ۲۵، از علوم اسلامی و پیشرفت‌های دانشمندان اسلامی در علوم متفاوت بحث شده است، نوشه‌ی حاضر اطلاعات بیشتری در این باره ارائه کرده است.

کشور عربستان پیش از پیدایش اسلام کشوری عاری از تمدنی چشمگیر بود و بهز ادبیات که در حدود یک قرن پیش از اسلام در آن کشور اهمیت یافت، اعراب از هنرهای زیبا بهره‌ای نداشتند. موسیقی در این کشور به صورت پست و بی‌مایه‌ای برای تحریک احساسات شهوانی [و حماسی] به کار می‌رفت و به این دلیل، در اسلام آن را «لهو و لعب» دانستند و تحریم کردند. در اسلام به موسیقی در وهله‌ی اول برای اذان و نلاوت کتاب آسمانی به صورت خوش و آواز مطبوع توجه کردند [حسنی، ۱۳۶۳، ج ۱: ۱۱].

حقیقت موسیقی اسلامی در نلاوت قرآن به گونه‌ی ترتیل و تحقیق با رعایت اصول قرائت و تجوید متجلی شد. قرآن کریم کلام حق تعالی و معجزه‌ی آخرین رسول آسمانی است و صوت خوش و دلنشیان قرآن

و موسیقی نلاوت قاریان آن اعجاب‌انگیز است. لذا پیامبر اکرم (ص) فرمودند: اگر من قرآن را با صوت می‌خواندم، مردم طاقت شنیدن آن را نداشتند. چنان که درباره‌ی بعضی از امامان بزرگوار، از جمله علی بن حسین(ع) نقل است، وقتی با لحن خوش، قرآن را نلاوت می‌کردند، سقایانی که مشک آب بر دوش داشتند، چنان مدهوش صوت درباری حضرت می‌شدند که متوجه بار گران خود نبودند و گاه از حال و هوش می‌رفتند.

صعب‌بن عُمیر، صحابی گران‌قدری بود که صدای بسیار دلنشیں و جذاب داشت و قرآن مجید را با تغمه‌های خوش و روح بخش و زیبای خود، به جان تشنۀ مستمعان سرازیر می‌کرد او اولین کسی بود که برای تبلیغ اسلام از مکه به مدینه مأمور شد و تنها با قرآن خوادن، توانست سران دو قبیله‌ی بزرگ «اویس» و «خرزج» را مجنوب آهنگ کلام حق کند و آنان را به اسلام دعوت نماید.

فضیل‌بن عیاض، عارف نامی که ابتدا راهزنی می‌کرد، شی برام خانه‌ای برای دزدی رفته بود. از بالای بام، صدای ملکوتی قرآن به گوش او رسید که می‌گفت: «آیا وقت آن نرسیده که قلوب مؤمنان از

روح بخش بهره‌مند می‌شود [همان، ص ۱۶].

علل و انگیزه‌های بسط و گسترش روزافزون تمایل و گرایش به صدای نیکو و دلپذیر در میان مسلمانان چند عامل اساسی بوده است که ما به اختصار و فهرست‌وار بدان‌ها اشاره می‌کیم:

۱. مراعات عملی علم تجوید قرآن کریم که ناگزیر به آواز خوش و دلنشی می‌انجامیده است.

۲. تمایل فطری و باطنی افسار گوناگون مردم به شنیدن انواع آهنگ‌ها و سرودهای غم‌انگیز هنگام عزاداری و سوگواری.

۳. توصیه و تأکید فرهنگ و منابع غنی اسلامی مبنی بر این که مستحب است، مؤذن دارای صدای خوش باشد. همچنین برای امر تعزیه‌خوانی و انجام عزاداری‌های مذهبی، به نوای خوش نیاز بوده است.

۴. جست‌وجوی پیغیر و بی‌وقفه‌ی علماء و دانشمندان فرق گوناگون اسلامی در جهت اثبات حرمت و یا احیاناً اباحت آن با ذکر شرایط خاصی.

پس از رحلت رسول(ص) و حضرت علی(ع) که دامنهٔ حکومت اسلامی به کشورهای ایران، روم، هند و... کشیده شد، موسیقی رایج در این کشورها به طبع خلفای بنی‌امیه و بنی‌عباسی شیرین آمد و آن را ترویج و تشویق کردند. لذا می‌توان آغاز موسیقی باطل را در اسلام از زمان حکومت معاویه دانست که رفتارهای شدت و رواج پیدا کرد [حسین‌زاده، ۱۳۸۷:۸۷]. او لین کسی که در حکومت بنی‌امیه غنا را می‌بایح دانست و به ترویج آن اقدام کرد، یزید بن معاویه بود. وی آن‌چنان در غنای مبتذل غرق شد که این‌عیا، به وی پرخاش کرد و او را به عنوان فردی که بیوسته با زنان خواننده و نوازنده اوقات خود را می‌گذراند، نکوهش کرد [عقوبی، بی‌تا، ج ۲:۱۸۸].

دیگر خلیفه‌ی علاقه‌مند به موسیقی، یزید بن معاوی، خود دارای اصوات و الحانی بود که بین موسیقی‌شناسان اسلامی معروف بوده است. یزید بن عبد‌الملک اموی و پسرش ولید بن اندازه موسیقی‌دانان و مقنیان را محترم می‌شمردند و همواره آنان را مورد محبت قرار می‌دادند. در اواخر دوره‌ی اموی مخصوصاً موسیقی‌آلات طرب خیلی شایع بوده است و مغنبیان و رامشگران در حضور و سفر حتی در سفرهای جنگی با آنان همراه بودند [رفیع، ۱۳۸۰:۲۷۱]. ابن‌اثیر می‌نویسد: در سال ۱۳۱ هجری در حوالی اصفهان، سپاه عباسیان بر قشون بنی‌امیه ظفر یافتند و از جمله غنائمی که به دستشان افتاد، آلات طرب از فیل نای، بربط و طنبور بسیار بود.

موسیقی دوران امویان، به ویژه آهنگ‌های خرسی، نزد شاهزادگان

دوستانه‌بازاره

## خنیاگری و موسیقی ایران

بری‌بویس - هری جوزف لایبر  
رسیه جواندیس



ذکر و کلام خداوند خاشع و تسليم شود؟» سر به زیر افکند، تو به کرد، راهی دشت و بیابان شد و عارفی بزرگ گردید.

اذان صورت متكامل دیگری از موسیقی در اسلام است. در خواندن اذان از سوی امامان(ع) سفارش شده است که اذان گو خوش صدا باشد. اولین مؤذن اسلام بلال بن ریاح، از برده‌گان سیاه بود که صدای خوبی داشت و خوب آواز می‌خواند. در روایات دینی هم آمده است که امام معصوم(ع) به مداع و ذاکر سیدالشهدا فرمودند: «محظون بخوان، همان‌گونه که برای خودتان می‌خوانی» [ایرانی، ۱۳۷۴: ۲۱].

در برخی روایات آمده است که حضرت ادم(ع) با نوای خوش به مناجات با حضرت حق تعالیٰ و توبه و اนา به در هجران او تا آخر عمر سپری کرد. شیطان نیز که به خاطر تمرد، تکبر و سریچی از فرمان خداوند از بهشت اخراج شده بود، از فراق و دوری بهشت، داد اسفناک خود را به آسمان سر داد. چنان‌که در بعضی از روایات، در وصف «غنا» آمده، غنا نوحه‌سرایی ابلیس است در فقدان و فراق بهشت [همان، ص ۱۵].

هم‌چنین، در روایتی آمده است، از امام صادق(ع) سؤال شد: آیا در بهشت موسیقی و آواز خوش هست؟ حضرت فرمود: در بهشت درختی است که خدا امر به وزیدن باد می‌دهد و آن درخت چنان نعمتسرایی می‌کند که هرگز کسی نشنیده باشد. هر کس که گوش خود را در دنیا از غنای حرام حفظ کرده باشد، در بهشت از سمعان آن موسیقی

عباسی چهار نفر مشهورترند: ابراهیم موصلى، منصور زلزل، اسحاق موصلى و علی زرباب.

**مهمنه ترین دانشمندان و آثار موسیقی در تمدن اسلامی**  
اسحاق موصلى، فرزند ابراهیم، در سال ۱۵۰ هـ به دنیا آمد. مقدمات موسیقی را نزد پدر آموخت و در علوم دیگر نیز تحصیل کرد. بهخصوص کتب فلسفه یونان را مطالعه کرد و از موسیقی رومی و یونانی اطلاع کافی به دست آورد. بعد از مرگ ابراهیم، اسحاق جانشین پدر شد و در دربار هارون، مأمون، معتضد و واثق سمت رامشگری داشت. اسحاق در سال‌های آخر عمر نایبنا شد و بعد از دو سال انزوا، در سال ۲۲۵ در بغداد درگذشت [حسنی، ۱۳۶۲، ج ۲۲: ۱۲۶].

اسحاق موصلى موسیقی زمان خود را در رساله‌ی تدوین کرد و قوانین موسیقی را که یونانی‌ها وضع کرده بودند و در رسالات اقلیدیس هم آمده است، با ابتكارات جدیدی در آهنگ‌های ایرانی بنیان گذاشت. مهم‌ترین تحقیقات او در مقام موسیقی است و به این منظور دستگاه‌های متفاوت را از آهنگ زیر تا بهم (بر عکس گام‌های یونانی) تنظیم کرد و حدود آن را به دو اکتاو رساند. «هزج» را اسحاق به دستگاه‌ها افزود به علاوه، از «الطاقد الثاني»، دستگاه ماهر را به وجود آورد. یکی از کارهای اساسی او کشف قواعد «هماهنگی» است. او ممکن بود دوره‌ی درخشنادی در موسیقی ایران به وجود آورد، اما به دلیل ناآشنای مردم با موسیقی، این قواعد بعد از او متروک شدند. تنها این سینا در کتاب «شفا» از این قواعد یاد می‌کند. اسحاق برای چهار سیم عود، پیش‌درآمد چهار مضرابی تصنیف کرده بود که با فواصل متفاوت، اثر یک قطعه‌ی بولیفونیک را ایجاد می‌کرد. در این دوره هنوز ملل اروپایی با علم هماهنگی آشنا نداشتند و از این جا می‌توان بی برد که موسیقی علمی تا چه حد در ایران پیشرفت کرده بود.

یعقوب بن اسحاق کندی (متوفی ۲۱۸ هـ) در بصره متولد شد. پدرش از عمال حاکم بود. او تحصیلات موسیقی خود را تختست در بصره آغاز کرد و سپس به بغداد رفت و در دربار خلیفه متولک به سمت منشی انتخاب شد. کندی درباره‌ی همه‌ی درباره‌ی علوم زمان خود گتاب نوشته است. اولین کتاب موسیقی را نیز به زبان عربی تألیف کرد. مشرف فلسفی او حکمت اشراف بود و در کتاب خود کوشید، یک منطق موسیقی مطابق فرضیات خود به وجود آورد.

کندی بیش از هشت رساله و کتاب در زمینه‌ی موسیقی، پرده‌بندی‌سازها، موسیقی شعر، و نسبت‌های عددی و زمانی در موسیقی تالیف کرد. وی در یک تقسیم‌بندی، الحان را به بسطی، قبضی و معتل تعییر کرده و در اثر دیگر خود، از الحان مطرب، محرzon و

و درباریان به سه شکل و کیفیت جدید (الطاقد اول، الطاقد دوم و رمل) اجرا می‌شده است و موسیقی‌دانان معروفی در این دوره پایی به عرصه‌ی این فن گذاشتند که مشهورترین آنان عبارت‌اند از: ابوعنمان سعیدبن مسجع، ابن سریع، نشیط، غریض، عبدالله ایجر، سیاط، سائب خائز، طویس، جمیله، مغبیه، یونس دیر، عزه، عاتکه، ناقد دلال، عطرد، حکم‌الواند، عمر الوادی، مسلم بن محبیز و اسماعیل پورهیبد.

در قرن دوم هجری قمری، هواخواهان دودمان عباسی و دو خلیفه‌ی نخستین این خانواده، بیشتر سرگرم جنگ و سبیز با خاندان اموی و دیگر مخالفان خود بودند و فرصت پرداختن به هنر و ادب را نداشتند. اما پس از آن که بنیاد خلافت دودمان عباسی استوار شد، نوبت به پرداختن به هنرها و دانش‌ها رسید و برای زود دست یافتن به آن‌ها، هیچ سرجشمه‌ای شاداب‌تر، بهروزتر و زودرس‌تر از کتاب‌های ایرانی روزگار ساسانی نبود. از عوامل مهم اساس قرار گرفتن موسیقی ایرانی در موسیقی اسلامی در اوایل خلافت عباسیان، و جانشین شدن اصول، قواعد و راه و رسم موسیقی ایرانی در موسیقی عرب، طرفداری ابراهیم، فرزند المهدی، خلیفه‌ی عباسی بود که هم متنفذ و مقنن، و هم در موسیقی استاد بود. او طرفدار نوجویی و ابتكار پیشتر می‌پستند، بخواند و بتواند و به مکتب و سبک قدیم مفید نشود [حسنی، ۱۳۶۳: ۹۰].

در میان خلفای بنی عباس، هارون الرشید، علی‌رغم این که بسیار سعی می‌کرد خود را فردی زاهد و متقن نشان بدهد، اولین فردی است که دربار عباسی را به موسیقی و شراب‌الوده کرد. هارون علاقه‌ی وافری به موسیقی داشت، به طوری که سالانه مبالغ هنگفتی از بین المال را صرف عیاشی و خوش‌گذرانی خود و درباریان می‌کرد [اسماعیل پور، ۱۳۶۸: ۱۱۷].

در زمان مأمون عباسی، کار تالیف و ترجمه‌ی کتاب‌های موسیقی ایران، هند و یونان به زبان عربی بالا گرفت. متولک، خلیفه‌ی عباسی، چهارهزار کنیز داشت که اکثر آن‌ها موسیقی و آواز یاد گرفته بودند. اینان در لابه‌لای فراگیری موسیقی و نغمه و آواز، با علوم گوناگون نیز آشنا شده بودند [حافظزاده، ۴۱۵: ۳۸۱].

در زمان عباسیان، بنیان موسیقی علمی عربی بر پایه‌ی موسیقی روزگار ساسانی بی‌ریزی شد و در دوران وزارت برمکیان، یک خانواده‌ی اصلی ایرانی در دربار عباسیان پرورش یافت که می‌توان آن را بزرگ‌ترین خانواده‌ی موسیقی‌دان ایران دانست. این خانواده سال‌ها به عالم موسیقی خدمت کردند. از میان موسیقی‌دانان عصر

## تاریخ موسیقی خاورزمیں

(اولبریک و سرسنای سحاور)

جوتے جو، آندریه

پست جویانس



از جمله: المدخل الى صناعه الموسيقى (در زمینه‌ی قواعد و فوائل موسیقی)، الایقاعات، صناعه فی الموسيقی، کتاب الموسيقی (بختی در زمینه‌ی سازها، پرده‌ها، رموز فنی و تکنیکی موسیقی)، و بالآخره کتاب «موسیقیالکبیر» که بزرگترین و مهم‌ترین کتاب وی در زمینه‌ی فن موسیقی بهشمار می‌رود. این کتاب دو جلد داشته است که متأسفانه تنها جلد اول آن را در اختیار داریم و جلد دومش مفقود شده است [ اسماعیلی، ۱۳۶۸: ۱۲۴]. ویل دورانت، مورخ معروف آمریکایی می‌نویسد: کتاب موسیقی فارابی معروف‌ترین تأثیقات قرون وسطاً در موسیقی نظری است و اکثر از همه‌ی کتاب‌های موسیقی یونان که به ما رسیده‌اند، برتر نباشد، کمتر نیست [دورانت، بی‌تا، ج ۱۱: ۲۱۵].

علی زریاب (قرن‌های دوم و سوم هـ) بزرگترین موسیقی‌دان اسپانیای مسلمان است که بعضی او را ایرانی‌الاصل دانسته‌ند. استاد وی در موسیقی اسحاق موصلى بود. زریاب به‌سبب ابتکارش در خوانندگی و در نواختن عودی که خودش اختراع کرده بود، مورد توجه هارون‌الرشید واقع شد؛ به‌حدی که رشك استادش اسحاق را برانگیخت. درنتیجه، از بغداد به افریقای شمالی گریخت و به خدمت زیاده‌الله اغلی بیوست. ولی چون در ضمن آوازخوانی گوشاهی به امیر زد، محکوم به تازیانه و تبعید شد. در اندلس به خدمت عبدالرحمان (والی اموی اندلس) بیوست و سخت تقرب یافت.

به قول مورخین، زریاب به شعبه‌های گوناگون ادب و قوف کامل داشت و نجوم و جغرافیا نیز می‌دانست، ولی مهارت‌ش در موسیقی، سایر جنبه‌های او را تحت الشعاع قرار داده بود. حافظه‌ای عجیب داشت و می‌تویند ۱۰ هزار آواز با الحان آن‌ها را از برداشت. عود را تکمیل کرد و تار پنج‌جهتی به تارهای آن افزود. بزرگترین خدمت وی تأسیس سنت موسیقی اندلس از روی تعلیمات اسحاق موصلى بود که از اندلس به شمال افریقا نیز راه یافت. زریاب برای دستگاه‌های متفاوت موسیقی طرحی تنظیم کرد که آن را «شجره الطوع» نام گذاشت.

او راهی‌ای که زریاب تصنیف کرده است، از نظر هر آوازی قابل توجه‌اند و می‌توان آن‌ها را با قواعد علمی امروز تطبیق کرد. مقدمه‌ی آواز با یک «تشیید» (که در موسیقی غربی معادل ریستایف) است شروع می‌شود. نشید دارای ضرب معینی نیست، ولی باید به آهنگ ضربی مختوم شود. پس از آن به «بسیط» (لارگو) که ضرب آهسته دارد می‌رسد و بالآخره با «محركات»<sup>۲</sup> که هیجان‌آمیز و تند است، خاتمه می‌یابد. این قواعد، ترکیبی از قاعده‌ی آوازی «وسویت» است که همه ۵۰ سال بعد در اروپا معمول شد. به این جهت آوازهای زریاب را می‌توان نوعی سویت آوازی دانست و هم او بود که «ایرا» را به

هماسی را نام بوده است. رسالات و کتب کندی به این شرح‌اند: رساله فی خبر صناعه التالیف، المصوبات الوتریه من ذات الواحد الى ذات العشره الاوخار، رساله فی اجزء خبریه فی الموسیقی، رساله الکندی فی اللحون و الغم، المدخل الى صناعه الموسیقی، الموسیقی الكبير، کتابنا الاعظم فی تأليف اللحون، و فی اتحاد الموسیقی و الشعر [ اسماعیلی، ۱۳۶۸: ۱۲۰].

از بیعقوبین اسحاق کندی رساله‌ای مانده است که در بغداد با نام «رساله فی اللحون و الغم» در سال ۱۹۶ میلادی به چاپ رسید و نسخه‌ای از آن در کتابخانه دولتی برلین محفوظ است.

ابونصر فارابی، مشهور به «معلم ثانی» (متوفی ۳۳۹ هـ) در قرنی فارابی خراسان به‌دنیا آمد. استعداد فوق العاده‌ی او در آموختن علوم موجب شگفتی بستگان او بود. پس از چندی فارابی کشور را ترک کرد و برای فرا گرفتن زبان عرب و علوم دیگر به بغداد رفت. در بغداد علاوه بر فلسفه، در موسیقی نیز تحقیق بسیار کرد. اختراع قانون (ستتور) را به او نسبت می‌دهند. فارابی نوازنده‌ی زبردستی بود و از مهارت او تعریف می‌کنند که روزی در مجلس سیف‌الدوله، از امراهی «آل حمدان»، چند پاره چوب از کیسه‌ی درآورد و با یکدیگر کرد و با آن آهنگی نواخت. تمام حاضران خنده‌ند. بعد لحن دیگری نواخت که همه گریه کردند. و بالآخره با لحن سوم همه را خواب کرد و بیرون رفت [حسنی، ۱۳۶۳، ج ۱: ۲۶].

فارابی کتاب‌های زیادی در زمینه‌ی فن موسیقی نوشته است:

موسیقی افزواد.

محمدین زکریای رازی (۳۱۳ هـ) که از بزرگترین اطبای ایرانی است، با موسیقی آشنا شد و مقالاتی از او در موسیقی باقی مانده‌اند؛ از جمله کتاب «فی‌الجمل موسیقی».

ابوالفرج اصفهانی (۳۵۶ هـ) در اصفهان متولد شد. در جوانی به بغداد رفت و پس از تحصیل ادبیات و علوم، کتاب‌هایی در تاریخ، شعر، اخبار و موسیقی نوشت. معروف‌ترین اثر او کتاب «الاغانی» است که آن را در مدت ۵ سال تألیف و به سيف‌الدوله حمدانی‌تقدیم کرد. این کتاب در فن موسیقی و خنیاگری نوشته شده و پایا شن بر یک صد آواز است که آوازخوانان دوره‌ی هارون‌الرشید برای او انتخاب کردند. به علاوه شامل شرح حال ادب، شعر و مخصوصاً موسیقی دان‌هاست و از این نظر دایره‌المعارف قرن چهارم هجری محسوب می‌شود. ابوالفرج اصفهانی نیز مانند ابن‌سینا از گردآوری آثار دیگران، کتاب موسیقی خود را تألیف کرد. او در فن موسیقی تخصص نداشت، ولی مطالبی که در این کتاب آمده‌اند، به دلیل فقدان منابع اصلی، مورد استفاده‌ی موسیقی‌دانان است [اسماعیل‌پور، ۱۳۶۸: ۱۲۱؛ حسنی، ۱۳۶۳، ج ۱: ۳۵].

اخوان الصفا (حدود ۲۴۰-۳۵۰ هـ) در مجموعه‌ی رسائل خود رساله‌ی مستقلی را به موسیقی اختصاص دادند.

ابوعلی سینا (متوفی ۴۲۸ هـ)، نابغه‌ی حکمت و دانش از دو بعد نظری و عرفانی به طرح موسیقی در کتاب‌های «شفا»، «حکمت علائی» و «اشارات» پرداخت. او بخش موسیقی شفا را «جواب علم موسیقی» نامید و با نوشتمن کتاب «اللواحق» کوشید مطالب ناتمام موسیقی شفای را در آن تکمیل کند. کتابی به نام «المدخل الى صناعة الموسيقى» را به بوعلی سینا نسبت داده‌اند. ابن‌سینا رساله‌ای به زبان فارسی در موسیقی نوشت که به عنوان بخشی از کتاب «دانشنامه‌ی عالانی» قرار گرفته است. می‌گویند این بخش از کتاب دانشنامه‌ی عالانی اولین کتاب موسیقی است که به زبان فارسی به رشته‌ی تحریر درآمده و به دست ما رسیده است [یرانی، ۱۳۷۴: ۱۹].

خواجه نصیر طوسی (۶۷۲ هـ) نیز رساله‌ای درباره‌ی موسیقی گرد آورد و در شرح «نمط نهم» اشارات این‌سینا مطالب ارزش‌نامه‌ای به رشته‌ی تحریر درآورد.

صفی‌الدین ارمومی (۶۹۳ هـ) از آهنگ‌سازان قرن هفتم هجری است که در ارومیه‌ی آذربایجان متولد شد و به همین دلیل ارمومی تخلص یافت. صفاتی‌الدین در اواخر خلافت بنی عباس به دربار المستعصم رفت و هنگام سقوط بغداد به دست هلاکوخان مغول در آن

شهر بود و سپس به خدمت هلاکو درآمد. مهم‌ترین اثر صفاتی‌الدین کتابی است به نام «ادوار» که دارای مطالب قابل توجه در مقام و دستگاه‌های موسیقی است. او درباره‌ی گام‌ها تحقیقاتی کرده است و گویا گام دوماژور را او در مقام‌های موسیقی شرقی وارد کرد.

صفاتی‌الدین برای نخستین بار آهنگ موسیقی را با حروف الفبا و عدد نوشت. بدین طریق توانست نغمه‌هایی را که سابقاً از راه گوش و سینه به سینه نقل می‌شدند، به صورت نت یادداشت کند. او علاوه بر نوختن عود سازهایی به نام «ترهه» و «معنى» در اختیار داشت [افشار و دیگران، ۱۳۳۲: ۸۴۰]. از کتاب‌های او می‌توان «رساله‌ی شرفیه و الاد وارفی الموسیقی» را نام برد که بعدها دو خاورشناس معروف فرانسوی به نام‌های بارون کارا دو و بارون رولاتزه، در سال ۱۹۳۷، آن را به ترتیب به طور مختصر و مفصل به زبان فرانسوی ترجمه کردند.

قطب‌الدین شیرازی (۷۱۰ هـ)، شاگرد خواجه نصیر طوسی و استاد صفاتی‌الدین ارمومی در کتاب «دره‌التاج» به بحث پیرامون موسیقی نظری پرداخته است.

عبدالقدار مراغه‌ای (۸۳۷ هـ)، معروف به «گوینده»، از هنرمندان و استادان نامی و موسیقی‌دان، خواننده، حافظ و خوش‌نویس عهد تیموری بود. پدرش غیبی، از فضلا و موسیقی‌دانان و متبحر در اغلب علوم بهشمار می‌رفت. عبدالقدار در مراغه متولد شد و در چهار سالگی روانه‌ی مکتب شد. در هشت سالگی حافظ قرآن بود و در ده سالگی صرف و نحو و معانی و بیان را فرا گرفت. اورده‌اند که وی به همراه پدر به مجالس عرفانی می‌رفت و به تلاوت قرآن و اشعار شورانگیز می‌پرداخت. در انواع فضائل از جمله علم موسیقی ادوار و آواز و خوش‌نویسی به حد کمال رسیده بود و سرامد همه‌ی این‌زمان خود بود. علاوه بر این، در علم قرائت و شعر نیز متبحر بود، اما شهرتش خاصه در موسیقی است.

عبدالقدار مراغه‌ای را اخرين موسيقى‌دان بزرگ و وارت موسيقى کلاسيك ايران می‌دانند. در موسيقى، تالى صفاتي‌الدین ارمومي بوده است. وی آواز را خوش می‌خواند و عود را نیکو می‌نواخت و در ساختن تصنیف استاد بود. به همین دلیل به «عبدالقدار گوینده» و «عودی» معروف است. عبدالقدار به تحصیل علوم ریاضی و فن موسیقی بیش از متون دیگر علاقه داشته است. لذا تمام کتب و رسائل در این باب را جمع اوری کرد و پس از مطالعه‌ی دقیق آن‌ها، به جزئیات این فن آگاه شد. او در این زمینه، کتاب‌های مفصل و مشروحی را ترجمه و تأليف کرده است. وی در استنباط وزن‌ها و بیدا کردن واژه‌ها و همچنین

## پی نوشت

۵. افشار، بیج و دیگران. ایرانشهر. چاپخانه‌ی دانشکاه تهران. ۱۳۴۲
۶. ایرانی، اکبر موسیقی در سر تلاقي اندیشه‌ها. مدیریت پژوهشی دفتر مطالعات دینی هنر. تهران. ۱۳۷۴.
۷. اسماعیلی بور، علی. موسیقی در تاریخ و قرآن. مقدمه از دکتر احمد پیشتری. انتشارات فارسی. ۱۳۶۸.
۸. پیرنیا، حسن. ایران باستان. انتشارات خیام. تهران. ۱۳۷۵.
۹. حسینزاده، محمدعلی. موسیقی از دیدگاه اسلام. نشر زعیم. ۱۳۸۳.
۱۰. حسنه، سعدی. تاریخ موسیقی. انتشارات صفحی علشاه. تهران. ۱۳۶۳.
۱۱. حافظزاده، محمد. تاریخ هنر و موسیقی از غاره تا تالارها. انتشارات عمیدی. تهران. ۱۳۸۱.
۱۲. خالقی، روح‌الله. ساز و آنک باستان. چاپخانه و کتابخانه‌ی مزکوی. [بی‌تا].
۱۳. رفیع. تاریخ هنرهای ملی و هنرمندان ایران (از مانی تا کمال‌الملک). انتشارات شرکت مولفان و مترجمان ایران. [بی‌تا].
۱۴. ——— خدمات ایرانیان به اسلام. انتشارات کوشش. تهران. ۱۳۸۵.
۱۵. ریبکا، یان. تاریخ ادبیات ایران. ترجمه‌ی عیسی شهابی. بنگاه ترجمه و نشر کتاب. تهران. ۱۳۵۴.
۱۶. زیدان، جرجی. تاریخ نمدن اسلام. ترجمه‌ی علی جواهرکلام. انتشارات امیرکبیر. تهران. ۱۳۶۹.
۱۷. دانه‌المعارف فارسی. به سریبستی غلامحسین مصاحب. انتشارات فرانکلین. تهران. ۱۳۴۵.
۱۸. دانه‌المعارف نسبع. زیر نظر احمد صدر حاج سید جوادی و دیگران. نشر شهید سعید محبی. تهران. ۱۳۸۴.
۱۹. دورانت، ویل. تاریخ تمدن. ترجمه‌ی ابوطالب حارمی و دیگران. شرکت انتشارات علی و فرهنگی. تهران. [بی‌تا].
۲۰. شوستری، محمدعلی. ایران کاهواره‌ی دانش و هنر. انتشارات وزارت فرهنگ و هنر. تهران. [بی‌تا].
۲۱. صفا، ذیح‌الله. تاریخ ادبیات در ایران. انتشارات فردوسی. تهران. ۱۳۶۴.
۲۲. فرشاد، مهدی. تاریخ علم در ایران. انتشارات امیرکبیر. تهران. ۱۳۶۶.
۲۳. گرنهون، کوروش‌نامه. ترجمه‌ی مهندس رضا مشابحی. انتشارات اقبال. تهران. ۱۳۵۰.
۲۴. همانی، جلال‌الدین. تاریخ علوم اسلامی. مؤسسه‌ی نشر هما. تهران. ۱۳۶۳.
۲۵. هونکه، زیگوید. فرهنگ اسلام در اروپا. ترجمه‌ی مرتضی رهیانی. انتشارات دفتر نشر فرهنگ اسلامی. تهران. ۱۳۶۰.

اختراع نغمه‌ها، مهارت فوق العاده‌ای از خود نشان داده است. به روزگار جوانی از مراغه به تبریز رفت و به ملازمت سلطان شیخ اویس جلایر درآمد. سپس به خدمت فرزند وی، سلطان حسین جلایر که پادشاهی شعرشناس و موسیقی‌دوست بود، بیوست. پس از تسخیر آذربایجان به سهیله‌ی تیمور، عبدالقادر به بغداد تردد سلطان احمد جلایر رفت و پس از فتح بغداد توسط امیر تیمور، خواجه عبدالقادر با اهل و عیال خود به کربلا گریخت. به فرمان امیر تیمور، او و عده‌ای از صنعتگران و هنرمندان راهی سمرقند شدند. عبدالقادر در سال ۸۰۵ هـ به تبریز بازگشت و از ندیمان دربار میران‌شاه گشت. در سال ۸۰۲ تیمور که شنیده بود فرزندش میران‌شاه بیشتر اوقات خویش را به لهو و لعب می‌گذراند. دستور قتل ندیمان و ملازمان او را صادر کرد. عبدالقادر از پایی دار گریخت و چندی در لباس قلندران در بغداد پنهان شد. تا این که پس از مدتی نزدیک بارگاه تیمور امده و با او از بلند به خواندن قرآن برداخت و همانجا مورد عفو قرار گرفت.

عبدالقادر پس از مرگ تیمور به ملازمت شاهرخ درآمد و تا آخر عمر از تزدیکان و معتمدان وی بود. کتاب‌هایش رسشار از اطلاعات دقیق درباره‌ی موسیقی نظری و عملی و سازها و اوایلهای قدیم و اقوال موسیقی‌دانان بزرگ به‌اصفهانی ارا و تحقیقات شخصی اوست. آثار و تأییفات او عبارت‌اند از: جامع‌الاحان، کنز‌الاحان، علم‌الادوار، مقاصد‌الاحان، الموسیقی، و زبده‌الادوار [ریبکا، ۱۳۵۴، ج ۴: ۱۰۸]. عاقبت در هرات در ۷۰ سالگی بر اثر بیماری طاعون یا وبا وفات بافت و در همانجا به خاک سپرده شد [دانه‌المعارف بزرگ سلامی، ج ۸: ۱۳۴].

## منابع

۱. این‌ندیم، محمدين اسحاق. الفهرست. ترجمه‌ی محمد رضا تجدد. انتشارات اساطیر. تهران. ۱۳۸۱ هـ.
۲. اجیوسی، سلمی خضر. میراث اسپانیای مسلمان. ترجمه‌ی محمد‌حسین نظری‌نژاد. انتشارات آستان قدس رضوی. [بی‌تا].
۳. اصفهانی، ابوالفرج. الاغانی. لذار الثقافة. بیروت (لبنان). [بی‌تا].
۴. ——— برگزیده‌ی الاغانی. ترجمه و تلخیص محمد‌حسین مشایخ مزیدنی. انتشارات علمی و فرهنگی. [بی‌تا].